

2009 年度 スペイン語

1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。(25 点)

El espanglish se habla y algunos empiezan a escribirlo, y ante frases como “cierra la *window*, que me estoy *frizando*” no podemos evitar esbozar una sonrisa; sobre todo, los hispanohablantes que no vivimos esa realidad. Pero la verdad es que no debería sonarnos tan (A). Cualquiera que (B) vivido fuera de su país natal y haya experimentado una inmersión en otra realidad lingüística será capaz (C) entender el fenómeno. Todos los grupos de inmigrantes en cualquier parte del mundo adoptan palabras de la lengua del país de acogida y las introducen en su vocabulario, aun cuando en su propio idioma haya una palabra con el mismo significado.

Latinoamericanos y españoles, desde Nueva York hasta California pasando por Florida, conviven con dos sonidos, con dos idiomas: 1) el oficial y 2) el exportado por los inmigrantes procedentes de América Latina. Hoy hay 45 millones de latinos, pero se calcula que en 2050 (D) 128 millones, según un estudio realizado por el Pew Research Center. El espanglish es un fenómeno sociolingüístico que se escucha por todas partes y que atestigua que la realidad social de Estados Unidos está cambiando.

(出典: punto y coma, No. 16, pp.5-6, “espanglish o spanglish”)

問 1 “espanglish”とは何か、日本語で簡潔に書きなさい。(3 点)

問 2 下線部を日本に訳しなさい。(4 点)

問 3 空欄(A),(B),(C),(D)に入る語を下からそれぞれ 1 つ選び、記号を○で囲みなさい。

(各 2 点×4=8 点)

| | | | | |
|---|----------|-----------|------------|---------|
| A | ア: bueno | イ: normal | ウ: poco | エ: raro |
| B | ア: habrá | イ: había | ウ: hubiera | エ: haya |
| C | ア: de | イ: a | ウ: en | エ: con |
| D | ア: habrá | イ: había | ウ: hubiera | エ: haya |

問 4 文中の波線部 1), 2) は具体的に何を指すか、日本語で書きなさい。(各 2 点×2=4 点)

1)

2)

問 5 本文の内容と一致するように、下の空欄に適切な日本語または数字を入れなさい。(各 2 点×3=6 点)

アメリカ合衆国の東海岸から()を巡り西海岸に至るまでラテン系の移民が数多く存在し、現在()万人に達するが、調査によると、2050 年には現在よりも約()万人の増加が見込まれている。



2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。(13点)

El número de turistas que ha elegido España como opción turística en enero asciende a 2,6 millones de extranjeros, lo que supone un 10,1% menos que en el mismo periodo del año anterior, según datos recogidos en una encuesta de Movimientos Turísticos en Frontera (FRONCTUR).

Las islas Canarias, aunque siguen siendo el destino predilecto por los turistas extranjeros -782.000 optaron por visitarlas-, han tenido una acogida un 7,5% menor que el año anterior. El descenso se debe principalmente a los viajeros originarios de Reino Unido, cuyo número se redujo en más de un 15%, y Alemania.

También han sido los viajeros procedentes de estos países los que han agudizado el descenso del turismo en Cataluña, que engloba el 22,3% del total nacional, y se ha situado en la segunda posición (un 8,4% menos) como destino elegido por 571.000 extranjeros.

(出典: elmundo.es (23/02/2009) “España registra el peor enero de turismo en los últimos quince años”)

問1 本文の内容と一致するように、下の空欄に適切な日本語または数字を入れなさい。(各2点×4=8点)

2009年1月、スペインを訪れる観光客が前年同時期に比べ()パーセントの減少を示すなか、()は未だ人気の観光地ではあるが前年に比べると落ち込みを見せている。これは特に前年比15パーセント以上の減少を見せた()や、()からの旅行客の落ち込みが主な原因である。

問2 下線部を日本語に訳しなさい。(5点)

3. 次の文章を日本語に訳しなさい。(12点)

La regidora de Medio Ambiente de Palma, Cristina Cerdó, ha anunciado que el Ayuntamiento pondrá en marcha una serie de "medidas concretas para prevenir, vigilar y reducir la contaminación atmosférica de la ciudad", como la restricción parcial del tráfico de vehículos más contaminantes. (...)

La regidora ha detallado que el Ayuntamiento llevará a cabo tres tipos de actuaciones "de concienciación, de educación ambiental y de movilidad", con el fin de "mejorar la calidad de vida de los ciudadanos de Palma" y también "a mejorar su entorno".

(出典: elmundo.es (17/10/2008) “‘Stop’ a la contaminación en Palma”)



4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。(15点)

日本人の中には決まった宗教を持たない人も少なくありませんが、それでも結婚式は教会で、白いウェディングドレスを着て挙げたいと考える女性は沢山います。教会のほうが、より上品でロマンチックに思えるからです。もちろん、神式や仏式の結婚式をする人もいます。宗教抜きで、家族や友人たちの前で誓いの言葉を述べるスタイルの式もあります。大きなホテルなどではさまざまな宗教やスタイルの式に対応できるようになっており、これを利用する人も多いです。また、そういうホテルで挙式すると同じホテル内で披露宴もできるので、遠方からの招待客が多い場合などはとても便利です。披露宴に呼べる人数が限られているため、これとは別にレストランなどで友人や同僚などを呼んでお祝いをするのもよくあります。

5. 「富士山」について10～12行のスペイン語で説明しなさい。(20点)



6. 次の語句をスペイン語に訳しなさい。(各1点×15=15点)

- (1) アナログ放送
- (2) 日食
- (3) 鰹 (カツオ)
- (4) (車の) ハンドル
- (5) 生姜 (しょうが)
- (6) 貿易赤字
- (7) 磁石
- (8) クラゲ
- (9) おたふく風邪
- (10) 静電気
- (11) 蜃気楼 (しんきろう)
- (12) スピーカー (機器)
- (13) 花びら
- (14) 粘土
- (15) ダウンロードする